SII 14.206: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 206. (A.R. No. 6 of 1929.) DAḶAPATISAMUDRAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE SHRINE IN THE TIRUNĀGĒŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0206

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0206.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription dated in the **4th year** of the king is engraved in slightly later script. The lateness of the script may be accounted for by supposing that the earlier records were re-copied later at the time of some renovation. The king is stated to have been seated on the *paḷḷikkaṭṭil* called *Pāṇḍyarājaṉ* in the *Aḻagiya-Pāṇḍyaṉ* hall in the palace at Madurai when, on the petition of a certain Ayyar of Mānābharaṇamaṅgalam, he made tax-free some lands belonging to the temples of Varaguṇa-Īśvaramuḍaiyār, Tirunāgēś-varamuḍaiyār and Puravuvarīśvaramuḍaiyār, at Perumbaḻañji in Nāttāṟṟuppōkku.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṭantai〈yuñ〉 **ja**yamaṭantaiyun tiruppuyaṅkaḷi liṉitiruppa

viru〈2〉nilamum perumaiyetta veṇṭi(c)aiyuṅ kuṭainiḻaṟṟa maṉṉare〈3〉llām vantiṟaiñca marapil va〈ru〉 (ma)ṇimuṭi cūṭit teṉkumari mutalākat tirai〈4〉kkaṭal lorellaiyākap pār muḻutuṅ kaya〈lā〉ṇai parantu ceṅkolu〈5〉ṭaṉ vaḷara maṉṉiya vira**siṁhā**s¿ā?〈a〉ṉattu Ulakamuḻututaiyā〈6〉roṭum viṟṟiruntaruḷiya māmutal (matikkula)m viḷakkiya koc〈7〉caṭaiyapaṉmarāṉa **tribhu**vaṉacca**kra**vattikaḷ **śrī**valla**〈bha〉**tevaṟ māṭa〈8〉kkuḷakkiḻ maturaikkoyili ṉuḷḷālai Aḻakiya pāṇṭi〈ya〉ṉ kū〈9〉ṭattup paḷḷikkaṭṭil pāṇṭiyarā**ja**(ṉi)l Eḻuntaruḷi Iruntu nāṭṭāṟṟu(p)〈10〉pokku peru(m)paḻañciyil varakuṇavi**śvara**muṭaiyār koyililun tirunāki〈11〉**śvara**muṭaiyār koyililum puravuvari**śvara**muṭaiyār koyiliṉum **de**vakaṉ{kaṉ}〈12〉mikaḷu〈m〉 **śrī**ma**heśvara**kaṇkāṇi ceyvārkaḷum ceyya tiruvāymoḻintaruḷiṉapaṭi It tevar〈13〉kaḷukku Ivvūr peruvaḻikku kiḻakku mekkum paḻantevatāṉamāy Ittevarkaḷ kārāṇmaiyā〈14〉y varukiṟa nila Iṟaippaṭi velinilam Ittevarkaḷukku tiruppaṭimāṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭu〈15〉{ṭu} nittal nimantaṅkaḷukku Antarāyamuḷpaṭa tevatāṉa Iṟaiyiliyāka yāṇṭu 4~vatu〈16〉 mutal peṟaveṇumeṉṟu māṉāparaṇamaṅkalattu Aiyyar namakkuc coṉṉamaiyil〈17〉 Ittevarkaḷukku veṇṭu nimanta〈ṅ〉kaḷukku Antarāya muḷpaṭa tevatāṉa Iṟaiyili〈18〉yāka nāṭṭāṟṟu〈p〉pokku perumpaḻañci peruvaḻikku kiḻakku meṟkkum Ittevarkaḷ paḻan〈19〉tevatāṉamāy kārāṇmai Iṟaiyiliyāy varukiṟa Iṉṉilam veli nilamoṉṟu yā〈20〉ṇṭu 4~vatu mutal kaikkoṇṭu tiruppaṭi māṟṟuḷḷiṭṭu veṇṭu nittal nimantaṅ〈21〉kaḷ cella〈p〉 paṇṇuka veṉṟu tiruvāymoḻintaruḷa puravuvariyār Eḻuttiṭṭa Uḷ〈22〉varippaṭiyāluḷḷa nilaṅ kallil veṭṭuka Eṉṟu tiruvāymoḻintaruḷiṉār [|] Ivai〈23〉 teṉṉavataraiyaṉ Eḻuttu [|] Ivai vaṉṉāṭu Uṭaiyā ṉeḻuttu ൭

Apparatus

〈6〉 viḷakkiya • *komutal* is omitted here.

Bibliography

Digital edition of SII 14.206 (ARIE/1928-1929/B/1928-1929/6) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 117–118, item 206.